

# СОДЕРЖАНИЕ

## РАЗДЕЛ I ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

<i>Сиротинина А.Ю.</i> СТАНОВЛЕНИЕ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ ПЕРФУЗИОЛОГИИ КАК НОВОГО НАУЧНОГО НАПРАВЛЕНИЯ .....	6
<i>Ущехо О.И.</i> ПРОДУКТИВНОСТЬ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТА «КАРД» В УЗКОСПЕЦИАЛЬНОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ.....	14

## РАЗДЕЛ II ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

<i>Журавлева Т.П.</i> КОНЦЕПТУАЛЬНОЕ ПОЛЕ ФЕНОМЕНА «ОДИНОЧЕСТВО» (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Т. МАННА) .....	24
<i>Оситова О.А.</i> ПРОСОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ДИСКУРСА РАДИООБМЕНА ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ.....	35
<i>Лызлов А.И.</i> КОМПАРАТИВНАЯ ОЦЕНКА БЕДНОГО ЧЕЛОВЕКА В ПАРЕМИЯХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	43

## РАЗДЕЛ III СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Анурова О.М.</i> МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ АСПЕКТ ПРИ ПЕРЕВОДЕ АВИАЦИОННО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ .....	52
<i>Борисова Л.И.</i> МЕТАФОРА В НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМ ПЕРЕВОДЕ.....	63
<i>Денисова О.И.</i> ОСОБЕННОСТИ ЗАИМСТВОВАНИЙ В НЕМЕЦКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ (НА МАТЕРИАЛЕ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ).....	72
<i>Лукин Д.С.</i> ОСОБЕННОСТИ ПРЕОДОЛЕНИЯ ЛАКУНАРНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕВОДА АНТРОПОНИМОВ И ОККАЗИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЖ. РОУЛИНГ «ГАРРИ ПОТТЕР»).....	80
<i>Пак Джон Со, Пан Кё Ён.</i> СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ ПЕРЕВОДА РУССКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК.....	89
<i>Парфиненко А.А.</i> ЗАИМСТВОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ КАК ФАКТОР РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВОЙ ВАРИАНТНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ).....	95

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>Ощепкова В.В., Соловьёва Н.В.</i> НОВОЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ – КОНТАКТНАЯ ВАРИАНТОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. РЕЦЕНЗИЯ НА УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ З.Г. ПРОШИНОЙ «КОНТАКТНАЯ ВАРИАНТОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. WORLD ENGLISHES PARADIGM. ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ»: УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ. М.: ИЗД-ВО «ФЛИНТА». ИЗД-ВО «НАУКА», 2017. 208 с.....	101
--	-----

# CONTENTS

## SECTION I THEORY OF LANGUAGE

<i>A. Sirotinina.</i> THE FORMATION OF TERMINOLOGICAL SYSTEM OF PERFUSIOLOGY AS A NEW SCIENTIFIC FIELD.....	6
<i>O. Ushcheko.</i> PRODUCTIVITY OF THE TERMINOLOGICAL ELEMENT "CARD" IN THE HIGHLY SPECIALIZED MEDICAL TERMINOLOGY .....	14

## SECTION II GERMAN LANGUAGES

<i>T. Zhuravleva.</i> CONCEPTUAL FIELD OF THE PHENOMENON "LONELINESS" (STUDY OF T. MANN'S WORKS) .....	24
<i>O. Osipova.</i> PROSODIC CHARACTERISTICS OF THE DISCOURSE OF RADIOTELEPHONY IN CIVIL AVIATION .....	35
<i>A. Lyzlov.</i> THE COMPRATIVE EVALUATION OF A POOR PERSON IN ENGLISH PROVERBS AND SAYNGS.....	43

## SECTION III COMPARATIVE, HISTORICAL AND TYPOLOGICAL LINGUISTICS

<i>O. Anurova.</i> THE INTERDISCIPLINARY ASPECT OF AVIATION TECHNICAL TRANSLATION.....	52
<i>L. Borisova.</i> THE METAPHOR IN SCIENTIFIC-TECHNICAL TRANSLATION .....	63
<i>O. Denisova.</i> PECULIARITIES OF BORROWINGS IN GERMAN AND ENGLISH (STUDY OF SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL TERMINOLOGY).....	72
<i>D. Lukin.</i> OVERCOMING LEXICAL GAPS IN TRANSLATION OF ANTHROPNOMS AND OCCASIONAL WORDS (IN THE NOVEL BY J.K. ROWLING «HARRY POTTER»).....	80
<i>Park Jong So, Bang Gyo Young.</i> CONTEMPORARY SITUATION AND PERSPECTIVE OF TRANSLATION OF RUSSIAN LITERATURE IN KOREA .....	89
<i>A. Parfinenko.</i> LOAN-WORDS AS A FACTOR OF LANGUAGE VARIATION DEVELOPMENT (STUDY OF THE ENGLISH AND FRENCH LANGUAGES) .....	95

## SCIENTIFIC LIFE

<i>V. Oshchepkova, N. Solovyova.</i> THE NEW LINGUISTIC DIRECTION - CONTACT VARIANTOLOGY OF ENGLISH. REVIEW OF THE MANUAL OF Z.G. PROSHINA "CONTACT VARIANTOLOGY OF ENGLISH. WORLD ENGLISHES PARADIGM. THEORY PROBLEMS": MANUAL. M.: "FLINT", "SCIENCE", 2017. 208 P. // BULLETIN OF MOSCOW REGION STATE UNIVERSITY. SERIES: LINGUISTICS. 2016. NO. 6, 208 P. ....	101
--	-----